



国際交流 Newsletter

2009年12月 第4号



発行 延岡市国際交流推進室 882-8686 延岡市東本小路2-1

Tel. (0982) 22-7006 Fax. (0982) 34-2110

Hi, everyone! 4 months have already passed very quickly since I arrived in Nobeoka. Thanks to everyone here in Nobeoka, I feel so blessed to have met so many wonderful people. I have really been touched by the warmth of people's hearts. As time goes by, I think it might become harder to return to the UK! There are still places I'd like to go and things to do so I look forward to discovering more of Nobeoka.

In the UK, when December comes, everyone gets busy preparing for Christmas. Just like the Japanese New Year, Christmas is the most celebrated event of the year for the British. Christmas is a time to spend time with family, exchange presents, and to make and eat special dishes.

In reality, I think the first Christmas was very different to the modern-day Christmas. Unfortunately, many people celebrate Christmas without understanding its true meaning.

The first Christmas was when Jesus Christ was born in a town called Bethlehem, close to Jerusalem. According to the Christian faith, Jesus is God's son so Christmas is really an important event for Christians.

There used to be a lot of Christians in the UK, but recently the number of Muslims are increasing. The number of Atheists has also increased. Muslims don't celebrate Christmas but most Atheists do – placing presents and family over the original Christmas story as the reason for the season.

Since being a kid, I have always looked forward to Christmas. Sometimes we spent it in Hong Kong but when we were in the UK, my parents would always invite international students to our house and we would welcome them as part of our family for

皆さん、こんにちは！延岡に来て、早いものでもう4ヶ月が経ちました。延岡の皆さんのおかげで、たくさんの素晴らしい方々と出会えることができた私は、とても恵まれていると思います。皆さんの心の温かさに本当に感動しました。時間が経つにつれて、イギリスに帰ることが段々難しくなるかもしれませんね！行きたいところややってみたいことがまだあるので、これからもよろしくお願いします。

イギリスでは、12月になると、クリスマスの準備で忙しくなります。日本のお正月のようにクリスマスはイギリス人にとって、年中行事の中で一番盛大に祝われる祭りです。クリスマスは家族と過ごしたり、プレゼントを交換したり、特別な料理を作ったり、食べたりする日です。

現実に、最初のクリスマスは現代のクリスマスと全然違うと思います。残念ながら、クリスマスの本当の意味を知らずにお祝いをしている人もたくさんいます。

最初のクリスマスは、エルサレムの近くにあるベツレヘムという町で、イエスキリストが産まれたことから始まりました。キリスト教の信仰によると、イエスキリストは神様の息子なので、クリスチャンにとってクリスマスは本当に大切な行事です。

昔のイギリスではクリスチャンが多かったのですが、最近ムスリム（イスラム教徒）が増えています。無宗教者も増えてきました。ムスリムはクリスマスを祝いませんが、無宗教者は祝います。本当の意味の代わりにプレゼント交換や家族と過ごすことが中心となっています。

子どもの時から、いつもクリスマスを楽しみにしていました。香港で過ごす時もありましたが、イギリスにいたとき、両親はいつも外国から来た大学生や大学院生を誘って、クリスマスは私たちの家族が受け入れていました。

Christmas day.

My dad was born and raised in Hong Kong, but at the age of 17, he was sent by his father to the US in order to get into a good university. Just like when I came to Nobeoka, my dad started a new life without knowing a single person.

In the US, during Thanksgiving in November, an American invited my dad to his house. Since it is a time that is usually only spent with family, my dad was greatly touched by the invitation. He was still single then but he decided that when he got married he would like to invite students who could not return to their own countries to his house.

Consequently, since getting married, he has continued this tradition. Every year, not only at Christmas, many interesting people from lots of different countries visit my family home. For me growing up, it was a wonderful environment that I really am grateful to my parents for. I am really thankful that they have always exposed me to many different cultures and let me visit many countries, and made sure that I grew up with an awareness of my own cultural standpoint.

Thinking of the UK, since it is a multicultural society, I can probably say that it is a fairly open-minded and tolerant society but recently concerns have been raised. In the political sphere, particularly in the recent European elections, movements which threaten the future of this multicultural society have emerged much more strongly than in the past. This stems from discontent with the current administration but I don't think it is a good solution.

If measures such as refusing entry to the UK to foreigners and trying to create a Caucasian White society become a reality, then life for British people like me may get tough. Having been brought up experiencing many different cultures, I think this is a frightening thing.

私の父は香港で生まれ育ちましたが、17歳のときに良い大学に入るために、親は父をアメリカに行かせました。私が延岡に来たように、父も誰も知らない土地で新しい生活を始めました。

アメリカでは、11月の感謝祭の時、アメリカ人が自分の家に父を誘ってくれたそうです。普通に家族で過ごす時間だったのに、その親切な誘いが父の心を打ったのです。まだ独身でしたが、父は結婚したら、同じように自分の国に帰られない学生を家に誘おうと思いました。

従って、結婚してからずっとその習慣は続きました。毎年、クリスマスだけではなく、たくさんの国から、いろんな興味深い人が私たちの家に遊びに来ました。私の成長にとって、両親に心から感謝すべき素晴らしい環境でした。ずっと様々な文化を紹介してくれたことや、いろんな国に行かせてくれたこと、また、自分の文化的な立場をしっかりと分かるように育ててくれたことに、本当に感謝しています。

イギリスといえば、多文化社会なので寛容な社会と言えると思いますが、最近懸念が高まっています。政界では、特に最近の欧州連合の選挙で、多文化社会をおびやかすような動きが前より強く感じられました。今の施政に対する不満があったことがきっかけということですが、良い解決ではないと思います。

外国人が入国することを拒絶したり、白人の社会を作ったりするようなことが現実になったら、私みたいなイギリス人の生活が辛くなるかもしれません。いろんな文化に接しながら育てられた私にとって、恐ろしいことだと思います。将来にも、イギリスの子ども達が尊重と順応性の大切さを学びながら、多文化的な環境の中で育つことができるように願っています。



I hope that even in the future children in the UK will continue to be brought up in a multicultural environment, whilst learning the important values of respect and adaptability.



メール : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp

Mulled wine

温かくて甘い赤ワイン



Christmas stocking

クリスマスストッキング

クリスマスイブに子供たちはサンタクロースがプレゼントを詰められるように、暖炉の上に靴下をつるします



Turkey

七面鳥

(オーブンで焼きます)



Pigs in blankets



Christmas cracker

クリスマスクラッカー

ベーコンにくるまったソーセージ。直訳すると、「毛布にくるまった豚」

イギリスでのクリスマス



Brussels' sprouts

芽キャベツ

Mince pie

ミンスパイ

ペーストリーの中に甘い具が入っています。中身は干しぶどう、りんごやいろいろなスパイスから作られたものです。



Christmas

クリスマスプデ



Pudding

イング

食べる前に、クリスマスプディングの上にブランデーを注いで、

火を付けます！

Christmas Tree

クリスマスツリーの下にプレゼントを置いておきます。

12月の国際交流講座・イベント

☆ 12月8日（11：30～13：00）アフタヌーンティー&英会話

☆ 12月16日（18：30～21：00）クリスマスパーティー

詳しい情報が広報のべおかに載っていますので、どうぞご覧下さい。



国際交流クリスマスパーティー

☆クリスマス歌やダンス

☆ プレゼント交換

☆ サンタさん登場

☆楽しいクリスマスゲーム など！

外国出身の仲間たちと交流を深めながら、クリスマスを楽しくお祝いしましょう！

日時：12月16日（水）18：30～21：00（18：00から受付）

会場：南方東コミュニティセンター

持参：500円以下のプレゼントを1つと、料理を1種類（2人分程度）

申込：延岡市総務課

Tel: 22-7006 kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp

Thanks for reading my newsletter!

Merry Christmas and a Happy New Year ☺

国際交流ニュースレターを読んでもうございありがとうございます。

メリークリスマス&良いお年を！来年もよろしくお祈いします☆